

Ferixa Nausikoak

2024



Elorrio

Abuztuak 31
Irailak 8



BEGIRADA FEMINISTATIK FERIXA NAUSIKOAK CON MIRADA FEMINISTA



JAIK DIRA...

- Elorriar guztion aniztasuna irudikatzen duten jarduera kolektiboetan parte hartzea eta elkarrekin gozatzea: era guztietako gorputzak, adin guztietakoak, emakumeak, gizonak, bitarrak ez diren pertsonak, denetariko gustuak eta nahiak...
 - Espazioak eta lekuak disfrutatzea libre eta beldur barik.
 - Ganoraz ligatzea eta gozatzea, beti ere adostasuna bada (bai bakarrik da bai).
 - Gorputz guztiak eta genero-adierazpen guztiak errespetatzea.
 - Bakoitzak bere sexualitatea askatasunean gozatzea.
 - Jai-ekitaldietan lagunez eta familiaz pareko bezala gozatzea.
 - Jai-egunetan ere familia eta etxea zaintzeko erantzukizunak eta lanak era beretsuan partekatzea.
 - Beharra duten kasuetan lagunak edo adiskideak zaintzea.
- ...

JAIK EZ DIRA...

- Matxismoagatik, arrazakeriagatik, LGTBQIA+ fobiagatik, adinkeriagatik... kanpo uzten dituzten festa-jarduerak.
 - Norbere desioak betetzeko jendeari ekin edo tematzea.
 - Nahi ez diren begiradak, piropoak, ukituak edo hurbilketak
 - “Enroillatu” edo “ligatu” adostasunik ez badago.
 - Edozein espaziotan jendea ikaratzea, atzetik segitzea edo inguratzea, batez ere, leku ilun edo apartatuetan.
 - Sare sozialetan jazarpenak eragitea.
 - Baimenik gabeko joko afektibo edo sexuak ez dute lekurik alde guztien BAI espliziturik ez badago.
 - Presio-taldeak sortzea besteak menderatzeko.
 - Pertsonen eta gauzen aurkako indarkeriazko ekintzak egitea.
 - Egoeraz, posizioaz edo pribilegioez baliatzea zerbait lortzeko.
- ...

LAS FIESTAS SIGNIFICAN...

- Disfrutar de y participar en actividades colectivas cuyas protagonistas representen la diversidad de las y los elorriarras: cuerpos diversos, todas las edades, mujeres, hombres, personas no-binarias, gustos y deseos variados...
 - Disfrutar de todos los espacios libre y sin miedo.
 - Disfrutar de “ligoteo”, bajo la premisa del consentimiento (sólo sí es sí).
 - Respetar todos los cuerpos, todas las expresiones de género.
 - Disfrutar y vivir libre de la sexualidad individual, desde el deseo propio.
 - Disfrutar de las amistades y de la familia de igual a igual en los actos festivos.
 - Compartir con equidad las labores de cuidado familiar y del hogar durante las fiestas, también.
 - Cuidar de nuestras amistades cuando lo necesitan.
- ...

LAS FIESTAS NO SON...

- Actividades que excluyen por machismo, por racismo, por LGTBQIA+fobia, por edadismo...
 - Insistir o intimidar para “pillar”.
 - Miradas, piropos, tocamientos o acercamientos no deseados.
 - “Enrollarse” o “ligar” sin tener el consentimiento de la otra parte.
 - Seguir, amedrentar o acorralar en cualquier espacio, sobre todo en lugares oscuros o apartados.
 - Acosar en las redes sociales.
 - Encuentros “afectivos” y/o “sexuales” que no hayan sido consentidos bajo un Sí explícito, consciente, consensuado y deseado por todas las partes.
 - Crear grupos de presión para someter a otras personas.
 - Ejercer actos violentos contras las personas y las cosas.
 - Aprovecharse de la situación, de la posición o de los privilegios para conseguir algo
- ...

ERASO SEXISTA, TRANSFOBO ETA HOMOFOBORIK EZ



ERASOTUA IZAN BAZARA EDO ERASOREN BAT IKUSTEN BADUZU, EKIN!

Si te han agredido o
ves una agresión:

- **SOS deiak: 112** (Urgencias)
- **UDALTZAINGOA: 946 820 218**
eta **657 792 383** (Policía Local)
- **JAIETAN ERASO
MATXISTAK SALATZEKO
ETA INFORMAZIOA
JASOTZEKO: 688 865 294**
(comunica agresiones machistas,
solicitar información)

**EZ ZAUDE BAKARRIK!!!
¡NO ESTÁS SOLA!**

EGIN ARGAZKIA ETA ERAMAN ZUREKIN! · ¡HAZ UNA FOTO Y LLÉVALA CONTIGO!

LAGUNTZA BEHAR IZANEZ GERO, DEITU! LAGUNTZEKO GAUDE!

¡SI NECESITAS AYUDA, LLAMA! ESTAMOS PARA AYUDAR.

**ZAINDU ELKAR, SARETU, ANTOLATU ETA
PRAKTIKATU AUTODEFENTSA FEMINISTA**

¡CUIDÉMONOS COLECTIVAMENTE, ORGANÍZATE
Y PRACTICA LA AUTODEFENSA FEMINISTA!

Eta konturatzera, berriz ere, jaixetan murgilduta gaude. Mundu mailako gatazka, genozidio edo egunero emoten diren eskubide urraketak ahaztu barik Ferixa Nausikoak ospatuko doguz. Aurten ere, urtero moduan, eskaintza anitza antolatu eta herritar guztiongana heltzeko asmoa izan dogu, jakin badakigun arren beti ez dala erraza izaten. Esku artean dozun programa hau gauzatu ahal izateko, jende askoren lana eta kolaborazioa behar izan da; hasi herriko eragile eta elkarten ekarpenetatik, udal langile eta jaietako zinegotziaren inplikazioa eta koordinazioan bukatuta.

Aurten gainera, 100 urte betetzen dituen CD Elorrio izango dugu udaletxeko balkoian pregoia irakurri eta txupina botatzen. 100 urte... azkar esaten da baina oso gutxitan gertatzen den fenomeno da hau. Belaunaldi askotan herritar askoren lanari esker bakarrik heltzen da elkarte bat 100 urte betetzera, zorionak beraz, kluba osatzen dozuen guztioi.

Urtero errepikatzen dogun leloari eusten diogu, zoritxarrez oraindik ere honetarako beharra dago eta; herri honetan ez dugu inolako jarrera sexista, homofobo, transfobo ezta xenofoborik ere onartuko. Erasoen aurrean tinko erantzungo dugu; erasoen aurrean, parez pare aurrez aurre izango gaituzue beti!

Eta beste urte batez, zelan ez, gurekin herrian egon ezin dutenekin gogoratzen gara, gurekin nahi zaituztegu; etxean, herrian, kalean... nahi zaituztegu!

Y para cuando nos hemos dado cuenta, ya estamos inmersas en Ferixa Nausikoak. Sin olvidar los conflictos mundiales, el genocidio o las diarias vulneraciones de derechos, celebraremos Ferixa Nausikoak. Un año más, como todos los años, hemos querido organizar una oferta variada para llegar a toda la ciudadanía, aunque somos conscientes de que no siempre es fácil. Para configurar este programa que tienes entre manos ha sido necesario el trabajo y la colaboración de muchas personas: desde las aportaciones de las y los agentes y asociaciones locales, hasta la implicación y coordinación del personal municipal y la concejala de fiestas.

Este año además, el CD Elorrio, que cumple 100 años, será la asociación encargada de leer el pregón y lanzar el chupín desde el balcón del Ayuntamiento. 100 años... se dice rápido pero este es un fenómeno cada vez menos común: una asociación llega a los 100 años solo gracias al trabajo de mucha gente y, por tanto, felicidades a todas y todos quienes formáis el club.

Mantenemos el lema que repetimos todos los años, porque desgraciadamente todavía hay necesidad de ello: no toleraremos ningún comportamiento sexista, homófobo, tráfobico ni xenófobo. Ante los ataques responderemos con firmeza; frente a los ataques, siempre nos tendremos enfrente!

Y un año más, como no podía ser de otra manera, nos acordamos de quienes no pueden estar con nosotras en el pueblo, os queremos con nosotras; os queremos en el pueblo, en casa, en la calle... ¡os queremos!

Julene Lazkano Zenitagoia

ALKATEAREN AGURRA

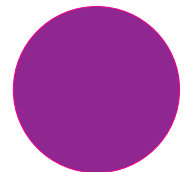


**JULENE LAZKANO
ZENITAGOIA**



Elorrioko udala

**INDARKERIA
MATXISTARI EZ!**



**¡NO A LA VIOLENCIA
MACHISTA!**

FERIXA NAUSIKOAK 2024 - AURREKONTUA / PRESUPUESTO

Ekintza/Materiala	Balioa
Ikuskizunak / Espectáculos	90.000 €
Komun, aulki eta mahaien alokairua / Alquiler de baños, sillas y mesas	23.500 €
Haur eta gazte ekintzak / Actividades infantiles y juveniles	21.000 €
Abere, nekazal eta artisautza azoka / Feria agrícola, ganadera y artesanal	20.000 €
Garbiketa / Limpieza	16.000 €
Txupinazoa, suzko zezenak eta anbulantzia / Chupinazo, toros de fuego y ambulancia	5.500 €
Danborrada / Tamborrada	5.000 €
Sukalki eguna / Concurso de cazuelas	4.000 €
Argindar instalazioak / Instalaciones eléctricas	3.600 €
Idi probak / Pruebas de bueyes	2.500 €
Jubilatuena luntxa eta txapelketa / Concurso y lunch para personas jubiladas	2.500 €
Berdintasun kanpaina / Campaña de igualdad	2.000 €
Publizitatea / Publicidad	2.000 €
Herri kirolak / Deporte rural	1.500 €
Egitaraua, kartelak eta lona / Programa, carteles y lona	1.200 €
GUZTIRA	200.300 €

JAIETAKO KARTEL LEHIAKETAN AURKEZTUTAKO LANAK



OSTIRALA 30 VIERNES



egitaraua + info

18:00
GANONDO
PARKEA

DANTZ POINT, MUSIKA ELEKTRONIKO LABORATEGIA

TXOSNAGUNEA



18:00 **ELEKTROTXXARANGA**

20:00 **TXOSNEN IREKIERA**

22:00 **J MARTINA, THE CLAYTON ETA STREETWISE**

LARUNBATA 31 SÁBADO

11:30-14:00 **HAUR PARKEAK - PARQUES INFANTILES**

16:30-19:00 *Ikusi amaierako oharrak Ver nota final

Txupinazo aurretik "Dinamizatzaile moreak kalez kale": eraso matxistak prebenitzeko eta, behar izanez gero, salatzeko informazio eta material banaketa (txartelak, pultserak, edalontziak, jarraibideak...)

18:00
PLAZA **ELORRIKO BURUHANDIAK**

18:30
PLAZA **ONDALAN ERRALDOIEN KONPARTSA**

19:00
PLAZA **ERROMERIA: GAUARGI TALDEA**

20:00
PLAZA **TXUPINAZOA ETA PREGOIA: C.D. ELORRIO**



*Ikusi oharrak /
ver notas

22:15
PLAZA **SUZKO ZEZENA - TORO DE FUEGO**

22:30
PLAZA **DANBORRADA**

23:00
URARKA **CÓDIGO HABANA (SALSA, MERENGUE, BACHATA, CUMBIA)**

TXOSNAGUNEA

00:00 **DJ GAUA**

IGANDEA 1 DOMINGO



*Ikusi oharrak /
ver notas

10:00
FERIXALEKUA

ABERE, NEKAZARITZA ETA ARTISAU AZOKA
FERIA GANADERA, AGRÍCOLA Y ARTESANAL

Goizean / por
la
mañana

TXISTULARIEN KALEJIRA
PASACALLE TXISTULARIS DE ELORRIO
Antolatzailea / Organiza: Elorrioko txistulariak

12:30
KALEJIRA

DIXIE MOLTO VIVACE TALDEA

18:00
PLAZA

UMEEN DANBORRADA

19:30
PLAZA

KORRONTZI KONTZERTUA



*Ikusi oharrak /
ver notas

22:15
PLAZA

SUZKO ZEZENA - TORO DE FUEGO

22:30
IBILTARIA

CARREFOC L'ESTRANYA



ASTELEHENA 2 LUNES

12:00-14:00
17:00-20:00

TXU-TXU TRENA

*Ikusi amaierako oharrak Ver nota final

Eguerdian “Dinamizatzaile moreak kalez kale”: eraso matxistak prebenitzeko eta, behar izanez gero, salatzeko informazio eta material banaketa (txartelak, pultserak, edalontziak, jarraibideak...)

13:00
ALDATSEKUA

TORTILLA LEHIAKETA - CONCURSO DE TORTILLAS

14:00
ALDATSEKUA

KOADRILEN ARTEKO BAZKARIA - COMIDA
INTERCUADRILLAS

*Mahai eta aulki banaketa goizeko 9etatik aurrera
Reparto de mesas y sillas a partir de las 9

15:30
ALDATSEKUA **KARAOKEA**

18:00 **KOADRILEN JAITSIERA - BAJADA DE CUADRILLAS**

18:30 **16 URTETIK GORAKOEN KOADRILEN ARTEKO JOLASAK - JUEGOS ENTRE CUADRILLAS**
PLAZA

19:00 **RUMBO A TIJUANA. MARIATXIAK**
URARKA

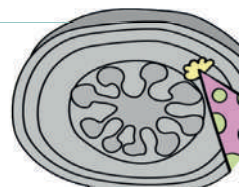


> *Ikusi oharrak /
ver notas

22:15 **SUZKO ZEZENA - TORO DE FUEGO**
PLAZA

TXOSNAGUNEA

20:30
eta suzko **ERROMERIA**
zezen ostean



ASTEARTEA 3 MARTES

11:30-14:00 **HAUR PARKEAK - PARQUES INFANTILES**
16:30-19:00 *Ikusi amaierako oharrak Ver nota final

13:00 **BITSAREN JAIA - FIESTA DE LA ESPUMA**
ESTEIBARLANDA

18:00 **ELORRIKO BURUHANDIAK**
PLAZA

19:00 **MUTE CIA KALE ANTZERKIA ETA ZIRKUA**
PLAZA

TXOSNAGUNEA

17:00 **OLINPIADAK** (6 urtetik gorako haurrentzat)



ASTEZKENA 4 MIÉRCOLES

11:00-14:00
16:30-20:00 **ZINTZILIK EMOZIOEN LABORATEGIA**
GANONDO

16:30 **UMEENTZAKO JOLASAK - JUEGOS INFANTILES**
PLAZA Antolatzailea / Organiza: Txintxirri Ikastola

17:00 3vs3 TXAPELKETA, UME ZEIN NAGUSIENTZAT
KIROLDEGIA Antolatzailea: Saskibaloia EKT eta Udalaiz

18:00 ELORRIKO BURUHANDIAK
PLAZA

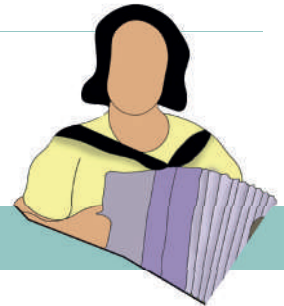
18:00 TXOKOLATADA
PLAZA Antolatzailea / Organiza: Txintxirri Ikastola

18:00 ELORRIO-IURRETAKO AURRERA-ONDARRU GIZONEZKOEN HIRU ALDEKO PARTIDA (Lehentasunezko maila)
ELIZALDE Antolatzailea / Organiza: C.D. Elorrio

19:00 BARSANTI EJ 75 KALE ANTZERKIA
PLAZA

TXOSNAGUNEA

17:00 MUS TXAPELKETA



OSTEGUNA 5 JUEVES

11:00-14:00

16:30-20:00

GANONDO

ZINTZILIK EMOZIOEN LABORATEGIA

17:00
KIROLDEGIA

INFANTIL ETA EMAKUME BETERANOEN SENIOR KATEGORIETAKO PARTIDA OFIZIAL BI ERMUAREN AURKA. Benjamin erakustaldia.

Antolatzailea / Organiza: Eskubaloia EKT eta Txantxibiri

18:00
ELIZALDE

C.D. ELORRIO - ATHLETIC CLUB - S.D. EIBAR TRIANGULARRA (Euskal Liga) - EMAKUMEAK

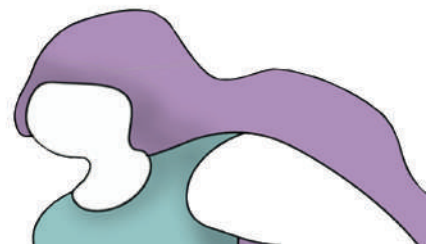
Antolatzailea / Organiza: C.D. Elorrio

20:00
URARKA

AD LIBITUM KALE ANTZERKIA

TXOSNAGUNEA

20:00 FITOSKINS



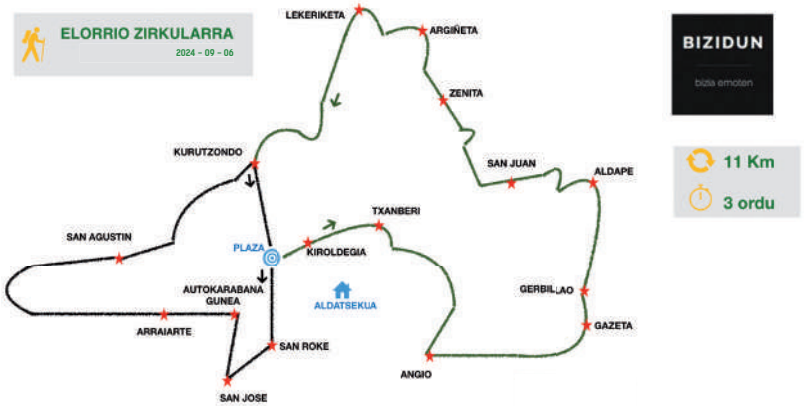
OSTIRALA 6 VIERNES

09:15 ELORRIO ZIRKULARRA RECORRIDO

PLAZA

(Plaza-San Roke-San Jose- autokarabana gunea- Arraiarte-San Agustin- Kurutzondo-Plaza-Kiroldegia- Txanberi-Angio-Gazeta-Gerbilla-Aldape-San Juan-Zenita- Argiñeta-Lekeriketa-Kurutzondo-Plaza)

Antolatzailea / Organiza: Durangaldeko Bizidun Nagusien Elkarte



11:30

SORTZEZ GARBIAREN
BASILIKA

HILDAKO JUBILATUEN OMENEZKO MEZA - MISA EN MEMORIA DE LAS PERSONAS JUBILADAS DIFUNTAS

13:00

ALDATSEKUA

KOPAUA ELORRIKO JUBILATUENTZAT ETA IBILTARIENTZAT - LUNCH PARA LAS PERSONAS JUBILADAS DE ELORRIO Y PARTICIPANTES DEL RECORRIDO CIRCULAR

18:00

PLAZA

ELORRIKO BURUHANDIAK

18:00

KIROLDEGIA

ARETO FUTBOLEKO ATE IREKIAK (16 URTETIK GORAKO EMAKUMEAK) JARRAIAN, GIZONEN TRIANGULARRA

Antolatzailea: Elorrioko Buskantza FKE

(+info: @elorriokobuskantzafke)

18:00

ALDATSEKUA

JUBILATUENTZAKO DANTZA

19:00

URARKA

CHICHARRÓN CIRCO FLAMENCO "SIN OJANA"

20:00

ARRIOLA

KANTARTE RADIO POP IKUSKIZUNA

21:00 **LVIII. IDI PROBA TXAPELKETA - LVIII CAMPEONATO DE PRUEBAS DE BUEYES**
PROBALEKUA



*Ikusi oharrak /
ver notas

22:15 **SUZKO ZEZENA - TORO DE FUEGO**
PLAZA

22:30 **UNIDAD ALAVESA + NØGEN**
PLAZA Antolatzailea / Organiza: Txosnen Batzordea



LARUNBATA 7 SÁBADO



*Ikusi oharrak /
ver notas

08:00 **SUKALKI EGUNA**
ALDATSEKUA Antolatzailea / Organiza: Iturrizoro elkarteatea
Zatoz mozorroa jantzita! ¡Trae tu disfraz!

11:30-14:00 **HAUR PARKEAK ETA TXU-TXU TRENA - PARQUES**
16:30-19:00 **INFANTILES Y TREN CHU-CHU**
*Ikusi amaierako oharrak Ver nota final

13:00 **BITSAREN JAIA - FIESTA DE LA ESPUMA**
ESTEIBARLANDA

16:00 **EINGO PLAZA DANTZA ETA EUSKAL KANTAK**
ALDATSEKUA

18:00 **TXOKOLATADA**
PLAZA Laguntzailea: La Esperanza nagusien elkarte

18:00 **KARROZEN JAITSIERA**
ALDATSEKUA

18:00 **DJ ANIMADOREA**
PLAZA

21:00 **LVIII. IDI PROBA TXAPELKETA - LVIII CAMPEONATO DE PRUEBAS DE BUEYES**
PROBALEKUA



*Ikusi oharrak /
ver notas

22:15 **SUZKO ZEZENA - TORO DE FUEGO**
PLAZA

23:00 **DJ GORKA PÉREZ**
PLAZA



23:00
URARKA

LA PORTEÑA TANGO

TXOSNAGUNEA

00:00 **TECHNO GAUA**

IGANDEA 8 DOMINGO

11:30-14:00 **HAUR PARKEAK - PARQUES INFANTILES**

16:30-19:00 *Ikusi amaierako oharrak Ver nota final



*Ikusi oharrak /
ver notas

> 12:00
KANPOKALE

ELORRIOKO KOLORE ETA ZAPOREAK COLORES Y SABORES DE ELORRIO

Antolatzailea / Organiza: ONG Kainabera GKE

13:00
PLAZA

HERRI KIROLA - DEPORTE RURAL

16:00

HILARIO AZKARATE
FRONTOIA

ZESTA PUNTA ATE IREKIAK

17:00

HILARIO AZKARATE
FRONTOIA

GOI MAILAKO ZESTA PUNTA PARTIDA (EMAKUMEAK)

Antolatzaileak: Durango Jai Alai Zesta Punta Eskola eta Hori hori Elorrioko Pilota Kluba

18:00

ALDATSEKUA

BERTSO SAIOA: Miren Amuriza, Aitor Bizkarra,
Sustrai Colina eta Uxue Alberdi. *Gai jartzailea:* Ainhoa Urien

19:30

PLAZA

AUKERAN DANTZA KONPAINIA "AIURRI"

ASTELEHENA 9 LUNES

21:00

PROBALEKUA

**LVIII. IDI PROBA TXAPELKETA - LVIII CAMPEONATO
DE PRUEBAS DE BUEYES
SARI BANAKETA - REPARTO DE PREMIOS**

INFORMAZIOA ETA OHARRAK

INFORMACIÓN Y NOTAS

- **BERRIA!** Ganondo parkea gazteentzako uhartea da: 11-15 urte bitarteko gazteentzako programazio berezia.
 - **Koadrilen bazkarian**, Udalak aisialdiaren eredu osasuntsu eta partekartzailea zabaltzera animatzen zaitu. Kontuan izan helduak gazte eta umeekin batera dauden espazioan helburuak hezitzailea izan behar duela OAHITURA TOXIKOEN ERAKUSTALDIAK saihestuz.
- El Ayuntamiento os anima a difundir un modelo de ocio saludable y de compartimiento, especialmente en la comida de cuadrillas. El uso de espacios que las personas adultas comparten con las jóvenes y las niñas y niños debe hacerse con fin educativo, evitando MUESTRAS DE HÁBITOS TÓXICOS.
- **ARTISTEKIKO ERASOAK** oso larritzat jotzen dira eta beharrezko neurri guztiak hartuko dira horien aurka. Zaindu ditzagun antolatzaileak, partehartzaileak, elkartekideak, buruhandi-eramaileak eta guztiak. Es intolerable cualquier ACTITUD VIOLENTA CONTRA LAS PERSONAS ARTISTAS contratadas y se tomarán las medidas necesarias si se da el caso. Cuidemos a quienes participan actuando, organizando, porteando y a todas las demás.
 - **ANBULANTZIAK**. Egitarauan marrazkia agertzen den ekitaldietan bertan egongo dira. 31, 1, 6 eta 7an gau osoan ere bai. Bertaratuta zein 112ra deituta artatuko zaituzte. Kainaberaren ekitaldian, osasun puntua egongo da (kotxea eta osasun langileak).

AMBULANCIAS. Estarán presentes en los actos marcados mediante el dibujo en el programa. Los días 31, 1, 6 y 7 también durante toda la noche. Para recibir atención, acércate o llama al 112. En el acto de Kainabera habrá un punto de salud (coche y personal sanitario).

- **BARRAKEN prezioa:** 2,5€. Prezio berezia (1,30€) irailaren 4, 5 eta 9an.
Precio de las barracas: 2,5€, excepto el 4, 5 y 9 de septiembre, en que tendrán precio especial de 1,30€.
- **TXOSNAGUNEAN** egongo diren ekintza guztiak Txosnen Batzordeak antolatutakoak dira.
Las actividades que tendrán lugar en el **RECINTO DE TXOSNAS** son organizadas por la comisión de txosnas.
- **Asteburuetan gaueko AUTOBUS-ZERBITZU berezia.** Bakarrrik bidaiatzen duten emakumeek, 22:30ak eta 6:30ak artean, aukera izango dute lineako geldileku ofizialak direnetik kanpoko geldialdiak eskatzeko (401/2019 Foru Agindua).
Servicio especial de AUTOBUSES NOCTURNOS durante los fines de semana. Las mujeres que viajen solas pueden solicitar una parada fuera de las oficiales de la línea entre las 22:30 y las 6:30. (Orden Foral 401/2019).
- **BIZKAIBUS.** 902 222 265 (08:00-22:00).
www.bizkaia.es.
- **TAXIAK:** 946 820 040.
- **UDALTZAINGOA / POLICIA MUNICIPAL**
Asteburuetan 24 ordu / 24 horas fines de semana.
946 820 218 / 657 792 383.

TORTILLA TXAPELKETA CURSO DE TORTILLAS

Egunean bertan eman behar da izena 10etatik aurrera. Tortillak 12:00etan aurkeztuko dira. Osagai bakarrak: olioa, tipula, patatak, arrautzak eta gatza izango dira. La inscripción será el mismo día a partir de las 10. Se presentarán las tortillas a las 12 horas. Ingredientes únicos: aceite, cebolla, patatas, huevos y sal.

Beharrezko tresna guztiak lehiatzaileak jarriko ditu, eta suak eta mahukak egoera onean eta iraungi gabe erabiltzeko ardura ere izango du berak. Antolatzaileek ez du bere gain hartzen gerta daitezkeen istripuen erantzukizuna.

Todos los utensilios corren a cuenta de quienes concursan y también el cuidar de utilizar fuegos y mangueras en buen estado y sin caducar. La organización no se hace responsable de los posibles accidentes.

HAUR PARKEAK PARQUES INFANTILES

Haur parke guztiak Esteibarlandan izango dira. Euria egiten badu, kiroldegiko Hilario Azkarate frontoian egingo dira. Bitsaren festetarako txankletak eta arropa egokia eramatea gomendatzen da. Baita eguraldi eguzkitsua bada egingo den ur-parkean ere. Txu-txu tren parking ondotik irtingo da.

Todos los parques infantiles se ubicarán en Esteibarlanda. En caso de lluvia, todas y todos en el frontón Hilario Azkarate del poli. Se recomienda calzar chanclas y ropa adecuada para las fiestas de la espuma y para el parque de agua que se realizará en caso de buen tiempo. La salida del tren chuchu será junto al parking.

SUZKO ZEZENAK TOROS DE FUEGO

Antolatzaileak garen aldetik gogoratu nahi dizuegu badaudela gai batzuk erraz su hartzen dutenak eta jarduera honetan ez erabiltzea aholkatzen ditugunak; esate baterako, oso ohikoak diren mozzorroetako eta jaietako jantzietaiko plastikoak edo gai sintetikoak.

Debekatuta dago zezenen eta eramaileen hanketara jauzi egitea eta euroi, harriak, ur-globoak edo beste era bateko gauzak jaurtitzea.

La organización recuerda que hay ciertos materiales como plásticos u otros sintéticos habituales en disfraces y atuendos festivos que son muy fáciles de prender y que, por tanto, se desaconsejan en esta actividad.

Se prohíbe echarse a los pies de los toros y de quienes los porten y arrojar piedras, globos de agua o cualquier tipo de objeto a los mismos.

KARROZEN JAITSIERA DESCENSO DE CARROZAS

Karrozen desfileen on bidean, gogoratu nahi dizuegu koadrilek adostutakoa:

- Arratsaldeko 17:30ean karrozak batzen joango dira Berrio-Otxoa kalearen hasieran, Tanger tabernetatik beharrentz.
 - Inskripzioak, irteeraren ordena eta abar orduantxe egin eta adostuko dira. Karrozak ez dira bidegurutzean utzi behar.
 - Egunerako programaturako gainerako ekitaldiak errespetatzeko, KARROZAK EZ DIRA UTZIKO, EZ JAIGUNETAKO ESPARRUETAN, EZ BIDE PUBLIKOAN.
- Para el buen desfile de carrozas, recordamos lo acordado por las cuadrillas:
- A las 17:30 se irán concentrando las carrozas al comienzo de la calle Berrio-Otxoa por el Tänger hacia abajo. Será el momento de la inscripción y de acordar los órdenes de salida, etc. No hay que dejar las carrozas en el cruce.
 - Las carrozas deben de ser respetuosas con el resto de actos programados para ese día, NO DEBIENDO SER ABANDONADAS EN ESPACIOS FESTIVOS NI VÍA PÚBLICA.

KOADRILEN ARTEKO JOLASAK JUEGOS DE CUADRILLAS

Izen-ematea astelehenero bazkarian bertan egingo da. La inscripción será durante la comida del lunes.

SUKALKI EGUNA

1. Izen-ematea doan da eta 08:00ak eta 10:00ak bitartean egingo da. Izena ematean mahai bat eta sei aulki baino ezin izango dira hartu. Gaintentzekoak prestatze garaian banatuko dira. Ezin da lekurik erreserbatu ez zintaz inguratuta ez antzekoen bidez.
2. Nahi beste lagunek parte hartu ahal izango du, **18 urtetik gorako** pertsona zein elkarte modura.
3. Inskripzio bakoitzeko kazola bakarra aurkeztuko da. Lehiaketa haragi gisatuko kazolen lehiaketa da, eta desitxuratu egiten da pertsonen izena eman eta beste errezeta batzuk prestatzen badituzte lehiaketarako asmorik gabe.
4. Lehiaketara aurkeztuko den lapikoa 8-10 errazio ingurukoa izango da.
5. Lapikoak Aldatsekuako belartzan prestatu behar dira betiere araututako ordua baino lehen hasi barik.
6. Osagaiak: Behi-okela (falda, zankarroia edo aguja baino ez) eta patata. Saltsarako: Barazkiak (tipula, porrua, piperra, berakatz, tomate, ilarra eta azenarioa), ardoak eta likoreak. Ez da perretxikorik erabiliko. Aurkezpeneko apaingarriak ere prestatuak eta jangarriak izango dira.
7. Kazola bakoitzaren puntua eta zaporea Otik 10era puntuatuko da eta itxura, berriz, Otik 5era.
8. Puntuazioa hautatutako adituen epaimahaiak erabakiko du. Epaimahaia osatuko dutenen izenak lehiaketa bitartean jakinaraziko dira.
9. Izena ematean, parte-hartzaile bakoitzari zenbaki bat emango zaio. Lapikoa zenbaki horrekin aurkeztuko da eta ez da onartuko beste bereizgarririk. Hala gertatuko balitz, epaimahaiak deskalifikatu egin ahal izango du.
10. Aurrez prestatutako saltsaz egindako lapikoak lehiaketaz kanpo geratuko dira.
11. Puntuazioan berdinketa gertatuz gero, zaporean puntu gehien lortu duena izango da irabazlea.
12. Lapikoak 13:00etatik 13:30era bitartean aurkeztuko dira.
13. Epaimahairen erabakia apelaezina izango da eta 14:30ak aldera emango da jakitera. Ondoren sari banaketa egingo da.
14. Beharrezko tresna guztiak lehiatzaileak jarriko ditu, eta suak eta mahukak egoera onean eta iraungi gabe erabiltzeko arduraz ere izango du berak. Antolatzaileek ez dute bere gain hartzen gerta daitezkeen istripuen erantzukizuna.
15. Sariak: 150 € irabazleari / 120 € bigarrenari / 90 € hirugarrenari. Elkarte gastronomikoei aparteko saria jasoko dute.
1. La inscripción es gratuita y se efectuará de 08:00 a 10:00 horas. Al inscribirse solamente se retirarán 1 mesa y 6 sillas. Las otras se irán repartiendo durante el concurso. No se puede reservar espacio ni mediante cintas ni sistemas similares.
2. Podrán participar cuantas personas **mayores de 18 años** y sociedades que lo deseen.
3. Se presentará una sola cazuela por inscripción. El concurso es de cazuelas de carne guisada y se desvirtúa si las personas se inscriben y cocinan otras recetas sin intención de concursar.
4. La cazuela presentada a concurso será de unas 8-10 raciones.
5. Las cazuelas se elaborarán en Aldatseku. Queda prohibido comenzar antes de la hora indicada.
6. Ingredientes. Carne de vacuno: exclusivamente la falda, el zancarrón o la aguja y patata. Para la salsa: verduras (cebolla, puerro, pimiento, ajo, tomate, guisantes, zanahoria), vinos y licores. No se utilizarán setas. Los adornos de la presentación serán también cocinados y comestibles.
7. Se valorarán el punto y el gusto de cada cazuela de 0 a 10 puntos y el aspecto o presentación de 0 a 5 puntos.
8. La calificación será realizada por un jurado de especialistas cuyos nombres se darán a conocer durante el concurso.
9. La organización dará a cada concursante un número con el que se presentará la cazuela sin ninguna otra señal o indicativo. El jurado podrá descalificar cualquier cazuela que se presente con alguna identificación ajena al número.
10. Quedarán descalificadas las cazuelas preparadas con salsa preelaborada.
11. En caso de empate, se primará la puntuación obtenida en gusto.
12. Las cazuelas elaboradas se presentarán de 13:00 a 13:30 horas.
13. La decisión inapelable del jurado será dada a conocer por la organización a las 14:30 horas, procediéndose a continuación al reparto de premios.
14. Todos los utensilios corren a cuenta de quienes concursan y también el cuidar de utilizar fuegos y mangueras en buen estado y sin caducar. La organización no se hace responsable de los posibles accidentes.
15. Premios: Primer premio 150 € / Segundo premio 120 € / Tercer premio 90 €. Las sociedades gastronómicas recibirán un premio especial.

OHARRAK

- Pertsona sarituak izango dira sariak jasotzera hurbilduko direnak.
- Euria ari badu, talde bakoitzak bere aterpea ekarriko du.

NOTAS

- Serán las personas premiadas quienes recojan los premios correspondientes.
- En caso de lluvia cada grupo traerá su propia carpa.